



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VI kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 111-282-08

Druk nr 1529

Warszawa, 29 grudnia 2008 r.

Pan
Bronisław Komorowski
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 89 ust. 2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, uprzejmie zawiadamiam Pana Marszałka, że Rada Ministrów zamierza przedstawić do ratyfikacji Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej

**- Poprawkę do Porozumienia o ochronie
małych waleń Bałtyku i Morza
Północnego sporządzoną w Esbjerg
dnia 22 sierpnia 2003 r.,**

której ratyfikacja - zdaniem Rady Ministrów - nie wymaga uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie.

W załączeniu przekazuję tekst wymienionego dokumentu wraz z uzasadnieniem.

W razie niezgłoszenia, w terminie 30 dni - zgodnie z art. 15 ust. 4 ustawy o umowach międzynarodowych - negatywnej opinii co do zasadności wyboru trybu ratyfikacji dokumentu, zostanie on przedstawiony Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej do ratyfikacji.

(-) Donald Tusk

RM-111-282-08

UCHWAŁA Nr /2009
RADY MINISTRÓW
z dnia 2009

w sprawie przedłożenia Poprawki do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego, sporządzonej w Esbjerg dnia 22 sierpnia 2003 roku, do ratyfikacji

Na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów uchwala, co następuje:

§ 1. 1. Przedkłada się Poprawkę do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego, sporządzoną w Esbjerg dnia 22 sierpnia 2003 roku, do ratyfikacji.

2. Poprawka, o której mowa w ust. 1, stanowi załącznik do uchwały.

§ 2. Wykonanie Poprawki, o której mowa w § 1 ust. 1, powierza się Ministrowi Środowiska.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

PREZES RADY MINISTRÓW

Donald Tusk

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 22 sierpnia 2003 roku została sporządzona Poprawka do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego.

Po zaznajomieniu się z powyższą Poprawką, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej Poprawki,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

2009 roku

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Lech Kaczyński

PREZES RADY MINISTRÓW

Donald Tusk

UZASADNIENIE

wniosku o ratyfikację Poprawki do Porozumienia o ochronie małych waleni Bałtyku i Morza Północnego sporządzonych w Esbjerg dnia 22 sierpnia 2003 r.

Znaczenie Porozumienia

Porozumienie o ochronie małych waleni Bałtyku i Morza Północnego sporządzone w Nowym Jorku dnia 17 marca 1992 r. (Dz.U. z 1999 r. Nr 96, poz. 1108), zwane dalej „Porozumieniem”, zostało zawarte w ramach Konwencji o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt, sporządzonej w Bonn dnia 23 czerwca 1979 r. (Dz.U. z 2003 r. Nr 2, poz.17), tzw. Konwencji Bońskiej.

Zgodnie z brzmieniem ustępu 4 artykułu 4 Konwencji Bońskiej, zachęca się Strony Konwencji do zawierania porozumień dotyczących populacji, geograficznie odrębnej części populacji, jakiegokolwiek gatunku lub niższej grupy taksonomicznej dzikich zwierząt. Z kolei w ustępie 1 i 2 artykułu 5 Konwencji wskazano cel każdego porozumienia jako odtworzenie gatunku wędrownego lub utrzymanie go na odpowiednim poziomie zachowania. Każde porozumienie powinno dotyczyć całego areału gatunku wędrownego będącego przedmiotem porozumienia.

Celem Porozumienia jest ochrona wszystkich gatunków, podgatunków i populacji waleni zębowych występujących w obu morzach z wyłączeniem kaszalota. Porozumienie zawarto uznając, że zwierzęta te są i powinny pozostać integralną częścią ekosystemów morskich. Zawarcie Porozumienia było również wyrazem zaniepokojenia społeczności międzynarodowej stanem populacji małych waleni i drastycznym spadkiem ilości osobników. W ramach Konwencji Bońskiej zawarto również porozumienie o podobnym zakresie, obejmujące inny obszar wód. Jest to *Porozumienie o ochronie waleni Morza Czarnego, Morza Śródziemnomorskiego i sąsiadującego obszaru Oceanu Atlantyckiego* tzw. (Agreement on the Conservation of Cetaceans In the Black Sea, Mediterranean Sea and Contiguous Area), zwane dalej „Porozumieniem śródziemnomorskim”.

Zakres Poprawki do Porozumienia

Ponieważ zasięg szeregu populacji gatunków objętych Porozumieniem obejmuje wody leżące na zachód lub południowy zachód od obecnego obszaru Porozumienia, jak również z uwagi na fakt, że obszary objęte Porozumieniem i Porozumieniem śródziemnomorskim nie sąsiadują

ze sobą, Strony Porozumienia uznały za zasadne rozszerzenie ochrony na cały obszar wód europejskich, co stworzy połączenie pomiędzy obszarami objętymi ww. Porozumieniami.

Dokonano trzech zmian w tekście Porozumienia;

Rozszerzono granice obszaru objętego Porozumieniem przez zmianę przepisu artykułu 1.2. punkt b) z dotychczasowego :

„obszar porozumienia oznacza środowisko morskie Bałtyku i Morza Północnego, ograniczone od strony północno-wschodniej wybrzeżami Zatoki Botnickiej i Fińskiej, od południowego zachodu 48°30' szerokości północnej i 5° długości zachodniej, od północnego zachodu 5° długości zachodniej i linią pociągniętą przez następujące punkty: 60° szerokości północnej/5° długości zachodniej, 61° szerokości północnej/4° długości zachodniej i 62° szerokości północnej/3° długości zachodniej, a od północy przez 62° szerokości północnej z włączeniem cieśnin Kattegat, Sund i Beltów, ale z wyłączeniem wód między Przylądkiem Wrath i St. Anthony Head”

na :

„Obszar porozumienia oznacza środowisko morskie Bałtyku i Morza Północnego oraz przyległego obszaru Północno-Wschodniego Atlantyku, ograniczone wybrzeżami Zatoki Botnickiej i Fińskiej, od południowego wschodu 36° szerokości północnej, tam gdzie linia tej szerokości dochodzi do linii łączącej latarnie morskie na Przylądku St. Vincent (Portugalia) i w Casablance (Maroko); od południowego zachodu 36° szerokości północnej i 15° długości zachodniej, od północnego zachodu 15° długości zachodniej i linią pociągniętą przez następujące punkty: 59° szerokości północnej/15° długości zachodniej, 60° szerokości północnej/5° długości zachodniej, 61° szerokości północnej/4° długości zachodniej i 62° szerokości północnej/3° długości zachodniej, a od północy przez 62° szerokości północnej, z włączeniem cieśnin Kattegat, Sund i Beltów”.

W artykule 6 ustęp 5 dodano punkt 4 w brzmieniu :

„Każde Państwo, które staje się Stroną porozumienia po wejściu w życie poprawki, jeśli Państwo to nie wyrazi innego zamiaru:

a) będzie uważane za Stronę zmienionego porozumienia;

b) będzie uważane za Stronę niezmienionego porozumienia w przypadku każdej Strony nie związanej poprawką.”

Jak również zmieniono nazwę Porozumienia z dotychczasowo obowiązującej :

Porozumienie o ochronie małych waleni Bałtyku i Morza Północnego

na

Porozumienie o ochronie małych waleni Bałtyku, Północno-Wschodniego Atlantyku, Morza Irlandzkiego i Morza Północnego.

Uwarunkowania Rzeczypospolitej Polskiej

W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej istotne są wszelkie działania mające na celu ochronę najmniejszego walenia, występującego na naszych wodach terytorialnych - morświna.

Morświn został zgodnie ze światową listą zagrożonych gatunków uznany za gatunek narażony, zarówno z powodu zajmowanego areału, zasięgu występowania, pogarszania się jakości siedlisk jak i rzeczywistego lub potencjalnego poziomu eksploatacji. Status populacji morświna został określony jako „populacja spadkowa” (termin używany w przypadku spadku liczebności populacji co najmniej o 20 % w ciągu 10 lat lub 3 pokoleń).

Rzeczpospolita Polska jest od 1996 r. Stroną Porozumienia. Przedstawiciele Ministra Środowiska we współpracy z ekspertami ze Stacji Morskiej Instytutu Oceanografii Uniwersytetu Gdańskiego uczestniczą w spotkaniach, pracach komitetów, raportowaniu, akcjach edukacyjnych w ramach Porozumienia. Dokonanie proponowanej Poprawki w Porozumieniu zwiększy skuteczność ochrony waleni na całym obszarze ich występowania.

Większy zasięg terytorialny Porozumienia przyczyni się najprawdopodobniej także do jego podpisania przez nowe kraje (Republika Irlandii, Królestwo Hiszpanii). Wpłyne to na lepsze współdziałanie na rzecz ochrony morświnów na różnych forach Unii Europejskiej, co w perspektywie może pomóc rewitalizacji populacji morświnów żyjących w Bałtyku.

Rzeczpospolita Polska, jako Strona m.in. Konwencji o różnorodności biologicznej, podpisanej w Rio de Janeiro dnia 5 czerwca 1992 r. (Dz.U. z 2002 r., Nr 184, poz.1532), Konwencji o ochronie gatunków dzikiej flory i fauny europejskiej oraz ich siedlisk, sporządzona w Bernie dnia 19 września 1979 r. (Dz.U. z 1996 r., Nr 58, poz. 263), Konwencji o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt, sporządzona w Bonn dnia 23 czerwca 1979 r. (Dz.U. z 2003 r., Nr 2, poz. 17) i Porozumienia o ochronie małych waleni Morza Bałtyckiego i Północnego, sporządzone w Nowym Jorku dnia 17 marca 1992 r. (Dz.U. z 1999 r., Nr 96, poz. 1108), Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem, sporządzona w Waszyngtonie dnia 3 marca 1973 r.

(Dz.U. z 1991 r., Nr 27, poz.112), jest obowiązana do ochrony różnorodności biologicznej na świecie, w tym ssaków morskich. Według prawa polskiego wszystkie walenie, żyjące i pojawiające się w polskiej strefie Morza Bałtyckiego, są objęte ochroną prawną.

Ocena skutków regulacji

Kwestie prawne

Poprawka do Porozumienia została zaakceptowana, po uprzedniej rekomendacji Komitetu Doradczego – jednostki powołanej w ramach Porozumienia, podczas czwartego spotkania Stron, które odbyło się w Esbjerg w Danii w dniach 19-22 września 2003 r. Poprawka weszła w życie dnia 3 lutego 2008 r. Zgodnie z zapisami artykułu 6 Porozumienia, zarówno tekst Porozumienia jak i załącznik mogą ulec zmianie na każdej sesji Stron. Każda ze Stron ma prawo zaproponować poprawkę. Ponadto, artykuł 6 Porozumienia określa termin i tryb składania propozycji poprawki, a także reguluje sposób związania Stron poprawką. W stosunku do Stron, które przyjęły poprawki, wchodzi one w życie po upływie 90 dni od dnia złożenia depozytariuszowi piątego dokumentu przyjęcia poprawki. Później wchodzi w życie dla danej Strony po upływie 30 dni od złożenia depozytariuszowi dokumentu przyjęcia poprawki. W związku z powyższym brak jest sygnatariuszy Poprawki do Porozumienia.

Dla Rzeczypospolitej Polskiej Poprawka wejdzie w życie po upływie 30 dni, od dnia złożenia depozytariuszowi dokumentu ratyfikacji Poprawki.

Zmiana zakresu Porozumienia pozostaje w zgodzie z ogólnymi zasadami prawa międzynarodowego i w zgodzie z postanowieniami, które wynikają dla Rzeczypospolitej Polskiej z innych aktów międzynarodowych. Ratyfikacją Poprawki do Porozumienia nie pociągnie za sobą konieczności nowelizacji obowiązującego prawa w zakresie ochrony przyrody i rybołówstwa. Projektowana Poprawka nie zawiera postanowień sprzecznych zarówno z polskim prawem jak też prawodawstwem Unii Europejskiej, a co za tym idzie wprowadzenie Poprawki:

- nie spowoduje konieczności wprowadzenia zmian w ustawodawstwie wewnętrznym Rzeczypospolitej Polskiej;
- nie dotyczy pokoju, sojuszy, układów politycznych lub układów obronnych;
- wolności, praw lub obowiązków obywatelskich określonych w Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej;
- nie dotyczy członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w organizacji międzynarodowej;
- nie spowoduje znaczących skutków finansowych dla budżetu państwa;

a tym samym nie zachodzą przesłanki wymienione w artykule 89 ustęp 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej. W związku z powyższym proponuje się, aby zgodnie z artykułem 12 ustęp 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 roku o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824), związanie Rzeczypospolitej Polskiej zmianami do Porozumienia nastąpiło w drodze ratyfikacji bez uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie.

Kwestie finansowe

Ratyfikacja Poprawki do Porozumienia w proponowanym kształcie nie pociągnie za sobą żadnych dodatkowych kosztów dla budżetu państwa.

Opracował: Monika Lesz - Radca Ministra, Departament Ochrony Przyrody, Ministerstwo Środowiska

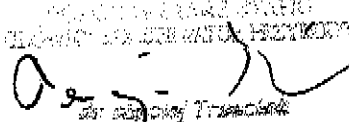


Aprobował: Tomasz Pucek - Dyrektor Departamentu Ochrony Przyrody, Ministerstwo Środowiska

DYREKTOR
Departamentu Ochrony Przyrody


Tomasz Pucek

Akceptował: Maciej Trzeciak - Podsekretarz Stanu, Główny Konserwator Przyrody, Ministerstwo Środowiska

MACIEJ TRZECIAK
Podsekretarz Stanu, Główny Konserwator Przyrody

Maciej Trzeciak

**Poprawka do Porozumienia o ochronie małych waleni Bałtyku i Morza Północnego
sporządzone w Esbjerg dnia 22 sierpnia 2003 r.**

ARTYKUŁ 1 Poprawka

A. Artykuł 1 ustęp 2 litera b otrzymuje następujące brzmienie:

„b) Obszar porozumienia oznacza środowisko morskie Bałtyku i Morza Północnego oraz przyległego obszaru Północno-Wschodniego Atlantyku, ograniczone wybrzeżami Zatoki Botnickiej i Fińskiej, od południowego wschodu 36° szerokości północnej, tam gdzie linia tej szerokości dochodzi do linii łączącej latarnie morskie na Przylądku St. Vincent (Portugalia) i w Casablance (Maroko); od południowego zachodu 36° szerokości północnej i 15° długości zachodniej, od północnego zachodu 15° długości zachodniej i linią pociągniętą przez następujące punkty: 59° szerokości północnej/15° długości zachodniej, 60° szerokości północnej/5° długości zachodniej, 61° szerokości północnej/4° długości zachodniej i 62° szerokości północnej/3° długości zachodniej, a od północy przez 62° szerokości północnej, z włączeniem cieśnin Kattegat, Sund i Beltów.”;

B. Tytuł Porozumienia otrzymuje brzmienie:

„Porozumienie o ochronie małych waleni Bałtyku, Północno-Wschodniego Atlantyku, Morza Irlandzkiego i Północnego”.

ARTYKUŁ 2 Wejście Poprawki w życie

A. W artykule 6 ustęp 5 dodaje się nowy punkt 4 w brzmieniu:

„4. Każde Państwo, stanie się Stroną Porozumienia po wejściu w życie poprawki, jeśli Państwo to nie wyrazi innego zamiaru:

- a) będzie uważane za Stronę zmienionego Porozumienia; i*
- b) będzie uważane za Stronę niezmienionego Porozumienia w odniesieniu do każdej Strony, która nie przyjęła poprawki.”*

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem:

DYREKTOR
Departamentu Oceny Przychodów

Tomasz Puczek

Amendment to the Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of the Baltic and North Seas as adopted in Esbjerg, 19-22 August 2003.

ARTICLE 1 Amendment

A. Replace Article 1.2 (b) with

„(b) Area of the Agreement means the marine environment of the Baltic and North Seas and contiguous area of the North East Atlantic, as delimited by the shores of the Gulfs of Bothnia and Finland; to the south-east by latitude 36°N, where this line of latitude meets the line joining the lighthouses of Cape St. Vincent (Portugal) and Casablanca (Morocco); to the south-west latitude 36°N and longitude 15°W; to the north-west by longitude 15° and a line drawn through the following points: latitude 59°N/longitude 15°W, latitude 60°N/longitude 05°W, latitude, 61°N longitude 4W; latitude 62N/longitude 3W; to the north by latitude 62°N; and including the Kattegat and the Sound and Belt passages.

B. Change the name of the Agreement to:

Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of the Baltic, North East Atlantic, Irish and North Seas.

ARTICLE 2 Entry into force of an Amendment

A. Add a new subparagraph 6.5.4 to Article 6.5 reading as follows:

“6.5.4 Any State that becomes a Party to the Agreement after the entry into force of an Amendment shall, failing an expression of a different intention by that State:

- a) be considered as a Party to the Agreement as amended; and*
- b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the Amendment.”*



URZĄD
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU
Mikołaj Dowgielewicz
Min.MD/*B185*/08/DP/szs

Warszawa, dnia *17* grudnia 2008 r.

Pan Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Poprawki do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Bałtyckiego, sporządzonej w Esbjerg, dnia 22 sierpnia 2003 r., do ratyfikacji wyrażona na podstawie art. 9 pkt 3 w związku z art. 2 ust. 1 pkt 2 i ust. 2 pkt 2a ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494, z późn. zm.) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej Mikołaja Dowgielewicza

Szanowny Panie Ministrze,

W związku z przedłożonym wnioskiem o ratyfikację *Poprawki do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego*, sporządzonej w Esbjerg dnia 22 sierpnia 2003 r., wraz z uzasadnieniem i projektem uchwały Rady Ministrów (pismo nr RM-111-282-08), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

Przedmiot projektu uchwały Rady Ministrów jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.

Jednocześnie pragnę zwrócić uwagę, iż wnioszek o ratyfikację i projekt uchwały Rady Ministrów powinny dotyczyć *Poprawki do Porozumienia o ochronie małych waleń Bałtyku i Morza Północnego*.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

- Pan Maciej Nowicki Minister Środowiska
- Pan Andrzej Kremer Podsekretarz Stanu, Ministerstwo Spraw Zagranicznych

GABINET
SEKRETARZA RADY MINISTRÓW

.....dn. 2008-12-10